



OKRĘGOWA
KOMISJA
EGZAMINACYJNA
W KRAKOWIE

BIULETYN INFORMACYJNY
OKRĘGOWEJ KOMISJI EGZAMINACYJNEJ

Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie: Al. F. Focha 39, 30-119 Kraków
tel. (012) 61 81 201, 202, 203 fax: (012) 61 81 200 e-mail: oke@oke.krakow.pl www.oke.krakow.pl

RAPORT Z EGZAMINU MATURALNEGO

SESJA WIOSENNA 2006



JĘZYK FRANCUSKI

KRAKÓW 2006

Spis treści

Wstęp	3
1. Informacje o ustnym egzaminie maturalnym z języka francuskiego	5
2. Pisemny egzamin maturalny z języka francuskiego – opis arkuszy i kartoteka testu	6
3. Wyniki pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego	16
4. Analiza zadań egzaminacyjnych	19
5. Organizacja oceniania prac maturalnych	34
6. Podsumowanie – wnioski	36

Opracowanie: *Małgorzata Sośnicka*

Obliczenia statystyczne wykonali: *Anna Rappe i Filip Kulon*

W biuletynie wykorzystano materiały Centralnej Komisji Egzaminacyjnej

© Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie

ISSN 1643-2428

Wstęp

Egzamin maturalny z języka francuskiego składał się z dwóch części: ustnej i pisemnej. Egzamin ustny odbywał się w szkołach i oceniany był przez Przedmiotowe Zespoły Egzaminacyjne. Szkoły przeprowadzały egzaminy ustne od początku maja 2006 r. Egzamin ustny mógł być zdawany na dwóch poziomach: podstawowym lub rozszerzonym. Informacje dotyczące ustnego egzaminu maturalnego podane zostały w następnym rozdziale niniejszego biuletynu.

25 maja 2006 r. odbył się pisemny egzamin maturalny z języka francuskiego. Materiały dotyczące tego egzaminu (arkusze i model odpowiedzi) można pobrać ze stron internetowych Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie (www.cke.edu.pl). Pisemny egzamin maturalny odbywał się w szkołach, a oceniany był przez zespoły egzaminatorów pracujące w Ośrodkach Koordynacji Oceniania.

W szkołach ponadgimnazjalnych w województwach: lubelskim, małopolskim i podkarpackim przystąpiło do pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego na poziomie podstawowym 1044 zdających. Wszyscy zdający wykonywali zadania z Arkusza I, który odpowiadał wymaganiom dla poziomu podstawowego. Około 40% zdających, po wykonaniu zadań z Arkusza I, zgodnie z wcześniejszymi deklaracjami, zdecydowało się przystąpić do rozwiązywania zadań odpowiadających wymaganiom dla poziomu rozszerzonego, wchodzących w skład Arkusza II i Arkusza III. Wynik pisemnego egzaminu maturalnego na poziomie rozszerzonym nie decydował o zdaniu egzaminu. Egzamin na poziomie rozszerzonym różnił się od egzaminu na poziomie podstawowym stopniem trudności tekstów, zakresem sprawdzanych umiejętności oraz kryteriami oceniania.

Wszyscy maturzyści, którzy przystąpili do egzaminu z języka francuskiego jako przedmiotu obowiązkowego wykonywali najpierw zadania z Arkusza I. 98,2% maturzystów zdało egzamin z języka francuskiego, tzn. uzyskało co najmniej 30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym.

Egzamin z języka francuskiego wybrany jako przedmiot dodatkowy musiał być zdawany na poziomie rozszerzonym; zdający wykonywali zadania ze wszystkich trzech arkuszy.

Zdający rozwiązywali zadania sprawdzające umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Zadania zastosowane w egzaminie zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2006 roku; z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku – język francuski*. Arkusze egzaminacyjne wykorzystane w egzaminie maturalnym w maju 2006 r. zostały opisane w rozdziale *Pisemny egzamin maturalny z języka francuskiego – opis arkuszy i kartoteka testu*.

Kolejny rozdział raportu poświęcono wynikom egzaminu. Szczególnie polecamy zapoznanie się z wynikami egzaminu z języka francuskiego w skali staninowej. Warto również zapoznać się z materiałami udostępnionymi na stronie internetowej OKE w Krakowie (www.oke.krakow.pl) – *Biuletyn OKE o wynikach egzaminu maturalnego, Statystyki egzaminu maturalnego, Ogólnopolska informacja o wynikach matury, Przedmiotowe karty wyników, Wyniki egzaminu maturalnego w 2006 r. w poszczególnych powiatach*. Link do wyżej wymienionych materiałów znajduje się również w kursie MOODLE dla egzaminatorów języka francuskiego: <http://www.oke.krakow.pl/kursy/course> w temacie *Podsumowanie egzaminu maturalnego – sesja wiosenna 2006 r.*

Najobszerniejszą częścią biuletynu jest rozdział zatytułowany *Analiza zadań egzaminacyjnych*. Powinien on zainteresować nauczycieli języka francuskiego, których uczniowie przystąpili do egzaminu w maju 2006 r. w szczególności zaś tych, którzy pracują z uczniami przygotowującymi się do egzaminu w roku szkolnym 2006/2007.

W rozdziale poświęconym analizie zadań egzaminacyjnych odnosimy się do łatwości zadań cząstkowych, zadań sprawdzających poszczególne umiejętności, części arkuszy i całych arkuszy oraz do stopnia trudności egzaminu na poziomie podstawowym i rozszerzonym. Bardziej szczegółowo potraktowane zostały te zadania, które sprawiły największą trudność zdającym; pomimo, że cały egzamin maturalny z języka francuskiego na poziomie podstawowym okazał się egzaminem łatwym, a egzamin na poziomie rozszerzonym był egzaminem umiarkowanie trudnym. Zadania otwarte omówione zostały w nawiązaniu do kryteriów wykorzystywanych przy ich ocenie. Przedstawiono również obszar standardów wymagań sprawdzany w poszczególnych zadaniach.

Do arkuszy egzaminacyjnych pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego dołączone były karty odpowiedzi i oceny, które w części przeznaczonej dla zdającego wypełniali przystępujący do egzaminu maturzyści. Zdający nanosili swoje rozwiązania zadań zamkniętych w arkuszach, a następnie przynosili je na kartę, korzystając ze wskazanego sposobu.

Zadania otwarte zostały ocenione przez dwa zespoły przeszkolonych egzaminatorów, wpisanych do rejestru Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej w Krakowie. Przeprowadzenie egzaminu nie byłoby możliwe bez dużego zaangażowania egzaminatorów, weryfikatorów, przewodniczących zespołów oraz zastępców przewodniczących. Mając tę świadomość, pragniemy złożyć wszystkim uczestniczącym w procesie oceniania prac maturalnych z języka francuskiego podziękowania za podjęcie współpracy z OKE w Krakowie. Dziękujemy za wysiłek i poświęcony czas. Informacje dotyczące zespołów przedstawione zostały w rozdziale *Organizacja oceniania prac maturalnych*.

Raport kończy krótkie podsumowanie zawierające sugestie dla nauczycieli, które wraz z analizą zadań i wyników mogą pomóc w planowaniu pracy z uczniami, którzy przystąpią do egzaminu maturalnego z języka francuskiego w kolejnych sesjach egzaminacyjnych.

1. Informacje o ustnym egzaminie maturalnym z języka francuskiego

Zestawy na egzamin ustny przygotowywane były przez okręgowe komisje egzaminacyjne. Egzamin na **poziomie podstawowym** trwał około 10 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 5 minut, które nie były wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie podstawowym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na przeprowadzeniu trzech rozmów sterowanych (uzyskiwanie, udzielanie informacji; relacjonowanie wydarzeń; negocjowanie). Zdający musiał wykazać się umiejętnością reagowania językowego w sytuacjach życia codziennego. Rozmowy prowadzone były zgodnie ze scenariuszem podanym w zadaniu w języku polskim. Zadanie drugie polegało na opisanu zamieszczonej w zestawie ilustracji oraz udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego.

Zadania w zestawach na poziomie podstawowym obejmowały pełny zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia krótkiej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu podstawowego). Oceniana była umiejętność przekazania informacji (9 punktów), opisanu ilustracji (2 punkty), wyrażania opinii (4 punkty) oraz umiejętności językowe (5 punktów).

Egzamin na **poziomie rozszerzonym** trwał około 15 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 15 minut, które nie były wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie rozszerzonym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na opisanu zawartego w zestawie materiału stymulującego oraz rozmowy z egzaminującym na temat zaprezentowany w materiale. Rozmowa prowadzona była w oparciu o pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego. Zdający musiał wykazać się umiejętnością opisywania przedstawionego materiału, interpretacji zawartych w nim treści oraz wyrażania i uzasadniania własnych opinii. Zadanie drugie polegało na prezentacji przez zdającego jednego z dwóch tematów umieszczonych w zestawie oraz dyskusji z egzaminującym na przedstawiony temat. Celem tej części egzaminu było sprawdzenie umiejętności wyrażania, uzasadniania i obrony własnych opinii związanych z prezentowanym tematem.

Zadania w zestawach na poziomie rozszerzonym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu rozszerzonego). Oceniana była umiejętność prezentacji materiału stymulującego i tematu (5 punktów), interpretowanie, wyrażanie opinii i argumentowanie (8 punktów) oraz umiejętności językowe (7 punktów).

Zdający przystępowali, zgodnie z wcześniejszymi deklaracjami, do ustnego egzaminu maturalnego na poziomie podstawowym lub na poziomie rozszerzonym. Około 3% maturzystów nie zdało egzaminu na poziomie podstawowym, nie uzyskując 30% punktów za wykonanie zadań, a około 2% zdających nie uzyskało co najmniej 6 punktów wymaganych do zdania egzaminu ustnego na poziomie rozszerzonym.

2. Pisemny egzamin maturalny z języka francuskiego – opis arkuszy i kartoteka testu

Pisemny egzamin maturalny z języka francuskiego obejmował trzy arkusze egzaminacyjne: jeden arkusz na poziomie podstawowym (Arkusz I) i dwa arkusze na poziomie rozszerzonym (Arkusz II zawierający zadania zamknięte oraz Arkusz III zawierający zadania otwarte). Arkusze na obydwu poziomach sprawdzały rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz umiejętność konstruowania wypowiedzi pisemnej. Dodatkowo na poziomie rozszerzonym sprawdzana była umiejętność rozpoznawania i stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

Poziom podstawowy

Arkusz I (czas trwania: 120 minut) obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach. Zadaniem zdających było rozwiązanie tych zadań na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka francuskiego. Na płycie każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”, polegało na wysłuchaniu wypowiedzi pięciu osób i przyporządkowaniu im informacji zgodnych z treścią wypowiedzi. Nagranie to wypowiedzi młodych ludzi wymieniających się opiniami na temat plusów i minusów używania samochodu w mieście. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu osób opowiadają się za ruchem samochodowym w mieście, a które są przeciw. Zastosowaną techniką w zadaniu było „dobieranie”.

Sprawdzane umiejętności
Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
a – określanie głównej myśli tekstu
Łatwość zadania
0,80 – łatwe

Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego” i polegało na wysłuchaniu pięciu rad na temat zapobiegania nudzie podczas wakacji i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje oraz ich wyselekcjonowaniu. Zdający wybierał z dziesięciu propozycji podanych w zadaniu pięć rad zgodnych z treścią nagrania.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p>Łatwość zadania 0,82 – łatwe</p>

Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych, z zakresu tematycznego „Nauka i technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie” i polegało na wysłuchaniu tekstu narracyjnego i określeniu, czy zawiera on określone informacje. Nagranie to historia o chłopcu, który dzięki Internetowi odnalazł swojego psa, podarowanego przez dziadków. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie odpowiadały treści tekstu (faux).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje</p>
<p>Łatwość zadania 0,68 – umiarkowanie trudne</p>

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Zadania te badały przede wszystkim umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje i ich wyselekcjonowania oraz określenia głównej myśli tekstu. Są to umiejętności, które uczeń spotyka w sytuacjach życia codziennego i potrafi zastosować na poziomie podstawowym. Badana była także umiejętność określenia kontekstu sytuacyjnego oraz intencji autora. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% testu na poziomie podstawowym).

Zadanie 4. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z następujących zakresów tematycznych: „Człowiek – uczucia i emocje”, „Szkoła – oceny i wymagania”, „Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny”, „Kultura – uczestnictwo w kulturze”, „Sport – popularne dyscypliny sportu”, „Świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego”, „Państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe” i polegało na określeniu głównej myśli tekstu. Tekstami do zadania były fragmenty listów do młodzieżowego czasopisma napisane przez nastolatków, dotyczące rozmaitych problemów jakie ich nurtują. Zdający musiał przyporządkować do każdego fragmentu listu temat, którego dotyczyły. Lista tematów zawierała także dwa tematy nie pasujące do żadnego listu.

<p>Sprawdzane umiejętności: Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego a – określanie głównej myśli tekstu</p>
<p>Łatwość zadania 0,87 - łatwe</p>

Zadanie 5. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Nauka i technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych”, „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego”. Tekst przedstawiał rolę telewizji w rodzinie od czasów pojawienia się pierwszych odbiorników telewizyjnych. Przekazywał istotną informację dla odbiorcy, podkreślającą nie tyle wady telewizji, co brak umiejętności z jej korzystania przez odbiorców w dzisiejszych czasach. Zdający musiał określić główną myśl tekstu oraz sprawdzić, czy tekst zawiera podane w zadaniu informacje. Należało zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określanie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

Łatwość zadania

0,69 – umiarkowanie trudne

Zadanie 6. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Kultura – uczestnictwo w kulturze” i polegało na wyselekcjonowaniu określonych informacji. Tekst dotyczył popularnego wśród młodzieży programu telewizyjnego, promującego nowe talenty wokalne „Idol”. Zdający mogli się dowiedzieć o warunkach uczestnictwa w programie oraz o różnicach, jakie w nim występują w zależności od kraju, w jakim jest on emitowany. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

d – wyselekcjonowanie informacji

Łatwość zadania

0,66 – umiarkowanie trudne

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka francuskiego w odniesieniu do naturalnych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu prywatnym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania poziomie podstawowym).

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego: „Szkoła – oceny i wymagania”, „Człowiek – uczucia i emocje”, „Życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia” i wymagało napisania wiadomości do znajomych z Francji. W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie była oceniana także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 punkty, a za poprawność językową 1 punkt.

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiedza

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny: „Szkoła – oceny i wymagania”, „Człowiek – uczucia i emocje”, „Życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (wiadomość)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej – b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie stanów emocjonalnych

e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania; b – uzyskiwanie / udzielanie informacji / wyjaśnień; c – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym: relacjonowanie, przetwarzanie i przekazywanie tekstów przeczytanych w języku polskim.

Łatwość zadania

0,73 – łatwe

Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie listu do koleżanki mieszkającej w Paryżu i dysponującej wolnym mieszkaniem podczas wakacji. Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny: „Człowiek – uczucia i emocje”, „Dom – miejsce zamieszkania”, „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.; c – wyrażanie stanów emocjonalnych

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

a – wyrażanie stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje zawarte w przedstawionych tekstach; b – uzyskiwanie / udzielanie informacji / wyjaśnień

c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym: relacjonowanie, przetwarzanie i przekazywanie tekstów przeczytanych w języku polskim.

Łatwość zadania

0,71 – łatwe

Tabela 1. KARTOTEKA ARKUSZA I

	Nr zad.	Zakres tematyczny	Rodzaj tekstu / forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typ zadania	Liczba elementów zadania	liczba pkt	Sprawdzane standardy	
Poziom podstawowy	Arkusz I	1.	podróżowanie i turystyka – środki transportu	wywiad	zamknięte	dobieranie	5	5	II 1a
		2.	życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego	tekst narracyjny	zamknięte	prawda / fałsz	5	5	II 1c, d
		3.	nauka i technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych; życie rodzinne i towarzyskie	tekst narracyjny	zamknięte	prawda / fałsz	5	5	II 1c
		4.	człowiek – uczucia i emocje; szkoła – oceny i wymagania; życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny; kultura – uczestnictwo w kulturze; sport – popularne dyscypliny sportu; świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego; państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	8	8	II 2a
		5.	nauka i technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych, życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego	tekst publicystyczny	zamknięte	prawda / fałsz	8	8	II 2a, c
		6.	kultura – uczestnictwo w kulturze	tekst informacyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	4	4	II 2d
		7.	szkoła – oceny i wymagania, człowiek – uczucia i emocje, życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia	wiadomość	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	5	I 1a, c, e; I 2b; III 2b, c, e; IV 2b, c; V 2
		8.	człowiek – uczucia i emocje, dom – miejsce zamieszkania; życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego; podróżowanie i turystyka – środki transportu	list prywatny	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	10	I 1a, b, e, h; I 2b; III 2a, c, e, f; IV 2a, b, c; V 2

Poziom rozszerzony

Arkusz II (czas trwania: 70 minut) obejmował dwie części: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Składał się on wyłącznie z zadań zamkniętych.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 25 minut i składała się z trzech zadań. Nagrania wykonane były w warunkach studyjnych i oparte zostały na trzech różnorodnych autentycznych tekstach. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka francuskiego. Podobnie jak na poziomie podstawowym każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 9. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Świat przyrody – klęski żywiołowe” i polegało na wysłuchaniu rozmowy na temat trzęsienia ziemi w Chinach. Zapis rozmowy pochodził ze stacji radiowej Radio France Internationale. Tematyka klęski żywiołowej to jeden z najbardziej aktualnych tematów w dzisiejszych czasach. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu informacji były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

Sprawdzane umiejętności
Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje
Łatwość zadania
0,72 – łatwe

Zadanie 10. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – konflikty i problemy”, „Nauka i technika – współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji”. Nagranie dotyczyło przemocy w programach telewizyjnych i jej wpływie na młodych ludzi. Wypowiadający się przedstawiali kolejno własne spostrzeżenia oraz rady, w jaki sposób umiejętnie korzystać z telewizji, by przemoc była postrzegana jako zagrożenie w świecie rzeczywistym, a nie wzór do naśladowania. Zdający musiał wykazać się umiejętnością określania głównej myśli tekstu. Zastosowaną techniką w tym zadaniu było „dobieranie”. Dwa zdania zostały podane dodatkowo i nie pasowały do żadnej wypowiedzi.

Sprawdzane umiejętności
Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu
a – określanie głównej myśli tekstu
Łatwość zadania
0,76 – łatwe

Zadanie 11. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Człowiek – uczucia i emocje”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu” i polegało na wysłuchaniu opowiadania o spotkaniu w metrze oraz na wyselekcjonowaniu informacji zgodnych z treścią nagrania. Nagranie to tekst narracyjny opowiadający o miłej i niecodziennej sytuacji, z jaką spotkała się młoda dziewczyna w pociągu metra tuż przed Bożym Narodzeniem. Podróżująca, wykazując się szacunkiem dla osób starszych otrzymała niespodziewanie wspaniały prezent. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

d – wyselekcjonowanie informacji

Łatwość zadania

0,62 – umiarkowanie trudne

Druga część testu składała się z dwóch zadań sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego** i jednego zadania sprawdzającego umiejętność **rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych**. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 12. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego: „Państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe, gospodarka, „Praca – warunki pracy i zatrudnienia”, „Kultura – dziedziny kultury”, „Świat przyrody – klimat, krajobraz”, „Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany”. Zdający poprzez wybór pięciu z ośmiu zaproponowanych zdań, miał wykazać się umiejętnością określenia głównej myśli tekstu, jak również stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje. Zamieszczone w zadaniu teksty to wycinki prasowe o różnej tematyce. Większość z nich dotyczyła cywilizacji francuskiej.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określanie głównej myśli tekstu

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Łatwość zadania

0,64 – umiarkowanie trudne

Zadanie 13. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Sport – dyscypliny sportowe”, „Nauka i technika – obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych” i polegało na stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje. Tematyka tekstu w obliczu zbliżających się Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej była jak najbardziej aktualna, ponieważ dotyczyła przydatności stosowania zapisu video w trakcie meczów piłki nożnej przy kontrowersyjnych decyzjach arbitrów. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu informacji były zgodne z treścią tekstu (vrai), które nie (faux).

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie czy tekst zawiera określone informacje

Łatwość zadania

0,68 – umiarkowanie trudne

Zadanie 14. (3 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu” i polegało na rozpoznaniu związków między poszczególnymi częściami tekstu oraz rozpoznaniu różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Tekst pochodził z książki znanego francuskiego pisarza Jean-Marie Gustave Le Clézio „Onitsha”. Zdający miał za zadanie uzupełnienie tekstu w sześciu miejscach poprzez wybór jednej z czterech zaproponowanych struktur gramatycznych do każdego zadania cząstkowego.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Łatwość zadania

0,63 – umiarkowanie trudne

Arkusz III (czas trwania: 110 minut) składał się z dwóch części: dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 15. (2,5 pkt)

Zadanie to polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji. Zdający miał za zadanie przekształcić zdania wyjściowe, zachowując ich znaczenie i wykazując się przy tym znajomością różnych struktur językowych w języku francuskim. Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2.

b – zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu w zakresie stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Łatwość zadania

0,40 – trudne

Zadanie 16. (2,5 pkt)

Zadanie to polegało na przetłumaczeniu fragmentów zdań z poprawnym zastosowaniem środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji. Tłumaczenie musiało być dokonane w taki sposób, aby zdania były poprawne pod względem logicznym i gramatycznym.

Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2.

a – przetwarzanie tekstów w języku polskim

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Łatwość zadania

0,19 – bardzo trudne

Zadanie 17. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było sformułowanie wypowiedzi na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego). Tematy te zgodne były z następującymi zakresami tematycznymi: „Zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego”, „Środki transportu”, „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Kultura”, „Człowiek” i obejmowały następujące formy wypowiedzi: **rozprawkę, opis i recenzję**. W odniesieniu do wypowiedzi pisemnej oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty).

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny : „Świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”, „Życie rodzinne i towarzyskie – święta i uroczystości”, „Kultura – dziedziny kultury”, „Człowiek – uczucia i emocje”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, opis, recenzja)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Łatwość zadania

0,64 – umiarkowanie trudne

Tabela 2. KARTOTEKA – ARKUSZ II i ARKUSZ III

		Nr zad.	Zakres tematyczny	Rodzaj tekstu / forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typ zadania	Liczba elementów zadania	Liczba pkt	Sprawdzane standardy
Poziom rozszerzony	Arkusz II	9.	świat przyrody – klęski żywiołowe	rozmowa	zamknięte	prawda / fałsz	5	5	II 1c
		10.	życie rodzinne i towarzyskie – konflikty i problemy; nauka i technika – współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji	dyskusja	zamknięte	dobieranie	4	4	II 1a
		11.	człowiek – uczucia i emocje; podróżowanie i turystyka transportu	tekst narracyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	6	6	II 1d
		12.	państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe, gospodarka; praca – warunki pracy i zatrudnienia; kultura – dziedziny kultury; świat przyrody – klimat, krajobraz; elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	4	4	II 2a, f
		13.	sport – dyscypliny sportowe; nauka i technika obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych	tekst informacyjny	zamknięte	prawda / fałsz	4	4	II 2c
		14.	życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny; podróżowanie i turystyka – środki transportu	tekst narracyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	6	3	II 2j, f
	Arkusz III	15.	-----	-----	otwarte	transformacje	5	2,5	V 2b
		16.	-----	-----	otwarte	tłumaczenie fragmentów zdań	5	2,5	V 2a, b
		17.	świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego; podróżowanie i turystyka – środki transportu; życie rodzinne i towarzyskie – święta i uroczystości; kultura – dziedziny kultury; człowiek – uczucia i emocje	rozprawka /opis / recenzja	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	18	I 1a, e, h, m, i I 2b III 2a, b, c, d, e, f

3. Wyniki pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego

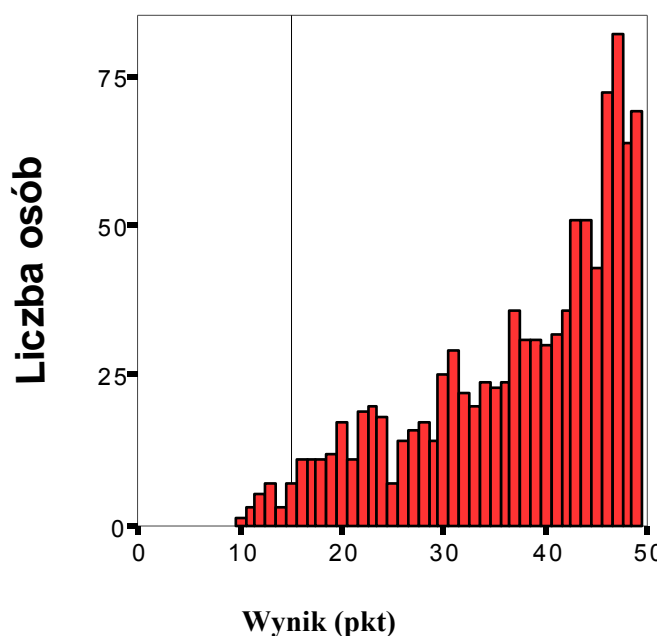
Spośród zdających, którzy przystąpili do egzaminu maturalnego z języka francuskiego jako przedmiotu obowiązkowego tylko 1,8% nie uzyskało 30% punktów za wykonanie zadań z Arkusza I, które są wymagane do zdania egzaminu maturalnego.

Poziom podstawowy – Arkusz I

Tabela 3. zawiera podstawowe dane statystyczne dotyczące wyników zdających, którzy przystąpili do pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego na poziomie podstawowym w maju 2006 r. Rysunek 1. przedstawia rozkład wyników.

Tabela 3. Podstawowe dane – Arkusz I

liczba zdających	1044
średnia	75%
mediana (liczba punktów uzyskana przez środkowego zdającego rozkładu uporządkowanego malejąco)	81%
dominanta (najczęstszy wynik)	94%
odchylenie standardowe	20,37
rozstęp	100%



Rysunek 1. Rozkład wyników – język francuski – poziom podstawowy

Tabela 4. Wyniki egzaminu maturalnego według województw i typów szkół.

Województwo	LO		LP		Technika	
	średni wynik	zdało %	średni wynik	zdało %	średni wynik	zdało %
lubelskie	80,63	99,5%	44,33	100,0%	41,65	82,4%
małopolskie	82,98	100,0%	54,71	96,6%	47,23	92,8%
podkarpackie	79,82	100,0%	59,37	100,0%	55,80	91,4%
OKE	81,72	99,9%	55,66	98,3%	48,75	91,1%

Wyniki zdających można też przedstawić w skali staninowej.

Tabela 5. Wyniki egzaminu z języka francuskiego w skali staninowej – poziom podstawowy

Stopień skali	Opis stopnia skali i procent populacji zdających z tym wynikiem	Wyniki egzaminu z języka francuskiego – poziom podstawowy – w procentach punktów
1	najniższy (4%)	od 0 do 33
2	bardzo niski (7%)	od 34 do 43
3	niski (12%)	od 44 do 59
4	nizej średni (17%)	od 60 do 73
5	średni (20%)	od 74 do 87
6	wyżej średni (17%)	od 88 do 91
7	wysoki (12%)	od 92 do 95
8	bardzo wysoki (7%)	od 96 do 97
9	najwyższy (4%)	od 98 do 100

Środkowy uczeń rozkładu uporządkowanego malejąco otrzymał 81% punktów za wykonanie zadań z Arkusza I; w skali staninowej jest to wynik średni.

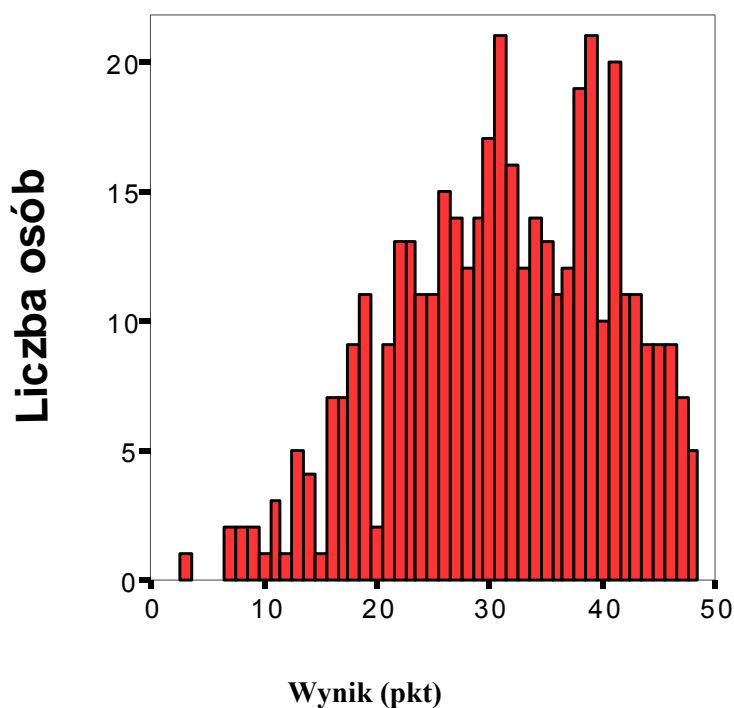
Poziom rozszerzony

Arkusz II i Arkusz III

W tabeli 6. ujęto podstawowe dane statystyczne dotyczące wyników zdających, którzy przystąpili do pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego na poziomie rozszerzonym. Rysunek 2. przedstawia rozkład wyników.

Tabela 6. Podstawowe dane – Arkusz II i Arkusz III

liczba zdających	426
średnia	63%
mediana (liczba punktów uzyskana przez środkowego zdającego rozkładu uporządkowanego malejąco)	64%
dominanta (najczęstszy wynik)	79%
odchylenie standardowe	19,66
rozstęp	96%



Rysunek 2. Rozkład wyników – język francuski – poziom rozszerzony

Tabela 7. Wyniki egzaminu z języka francuskiego w skali staninowej – poziom rozszerzony

Stopień skali	Opis stopnia skali i procent populacji zdających z tym wynikiem	Wyniki egzaminu z języka francuskiego – poziom rozszerzony – w procentach punktów
1	najniższy (4%)	od 0 do 23
2	bardzo niski (7%)	od 24 do 35
3	niski (12%)	od 36 do 47
4	niżej średni (17%)	od 48 do 59
5	średni (20%)	od 60 do 67
6	wyżej średni (17%)	od 68 do 79
7	wysoki (12%)	od 80 do 85
8	bardzo wysoki (7%)	od 86 do 91
9	najwyższy (4%)	od 92 do 100

Środkowy uczeń rozkładu uporządkowanego malejąco otrzymał 64% punktów za wykonanie zadań z Arkusza II i Arkusza III; w skali staninowej jest to wynik średni.

4. Analiza zadań egzaminacyjnych

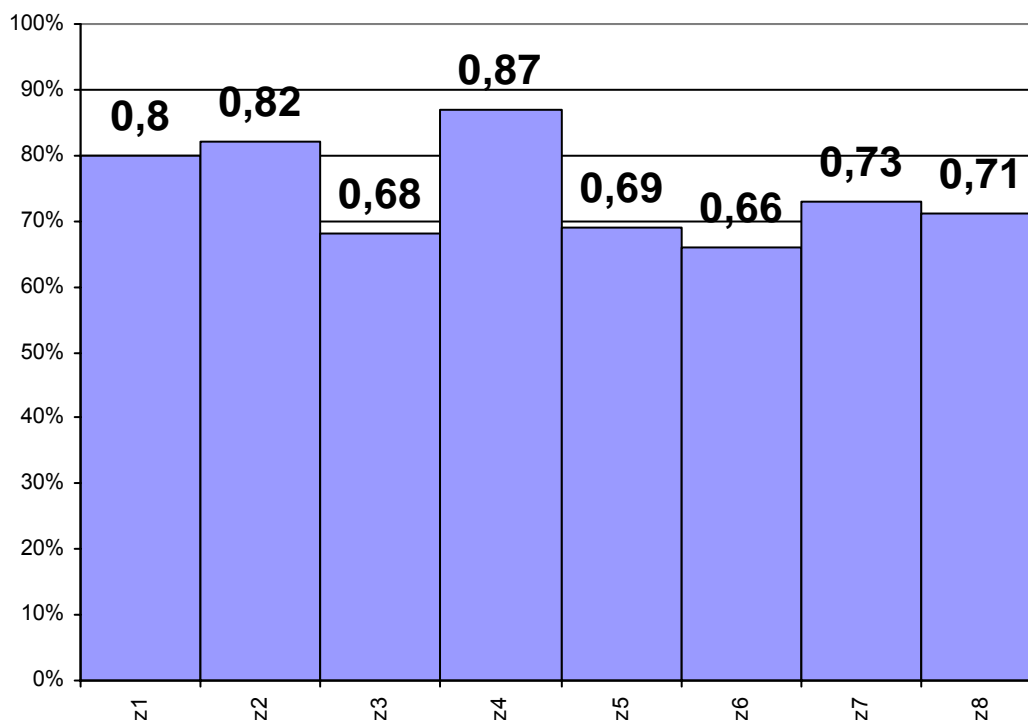
Opisując wyniki i dokonując analizy zadań, posługujemy się również pojęciem łatwości. Łatwość (p) liczymy dzieląc sumę punktów uzyskanych przez zdających za daną czynność, zadanie lub grupę zadań przez maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania przez daną grupę uczniów. Łatwość zadania (p) wynosi 0, gdy żaden zdający danej populacji nie uzyskał punktu (nie rozwiązał zadania, nie podał poprawnej odpowiedzi, nie spełnił kryterium); $p=0,25$, gdy w populacji zebrano jedną czwartą punktów możliwych do uzyskania; $p=0,5$, gdy zebrano połowę. Łatwość równa 1 oznacza, że wszyscy w danej populacji rozwiązali zadanie. Im więcej zdających dobrze rozwiązało zadanie, tym wyższa łatwość.

Poziom podstawowy – Arkusz I

Tabela 8. Łatwości części Arkusza I

Część arkusza	Numer zadania	Maksymalna liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	1, 2, 3	15	0,77	część łatwa
Rozumienie tekstu czytanego	4, 5, 6	20	0,76	część łatwa
Wypowiedź pisemna	7, 8	15	0,72	część łatwa
	Ogółem	50	0,75	arkusz łatwy

Wykonanie przez zdających poszczególnych części arkusza jest podobne. Najłatwiejszą częścią okazało się rozumienie ze słuchu, największej trudności sprawiła uczniom wypowiedź pisemna. Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań zastosowanych w pisemnym egzaminie maturalnym z języka francuskiego w arkuszu I.



Rysunek 3. Porównanie łatwości zadań (rozumienie ze słuchu – zad. 1-3, rozumienie tekstu czytanego – zad. 4-6, wypowiedź pisemna – zad. 7-8)

Arkusz I obejmował pięć zadań łatwych (zadania: 1, 2, 4, 7 i 8) oraz trzy zadania umiarkowanie trudne (zadania: 3, 5 i 6). Najłatwiejszym okazało się zadanie 4., które sprawdzało umiejętność rozumienia tekstu czytanego. Najniższy wskaźnik łatwości reprezentuje zadanie 6., które również sprawdzało umiejętność rozumienia tekstu czytanego, ale wykorzystywało technikę wielokrotnego wyboru. Tabela 9. przedstawia porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 9. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych w zależności od ich łatwości

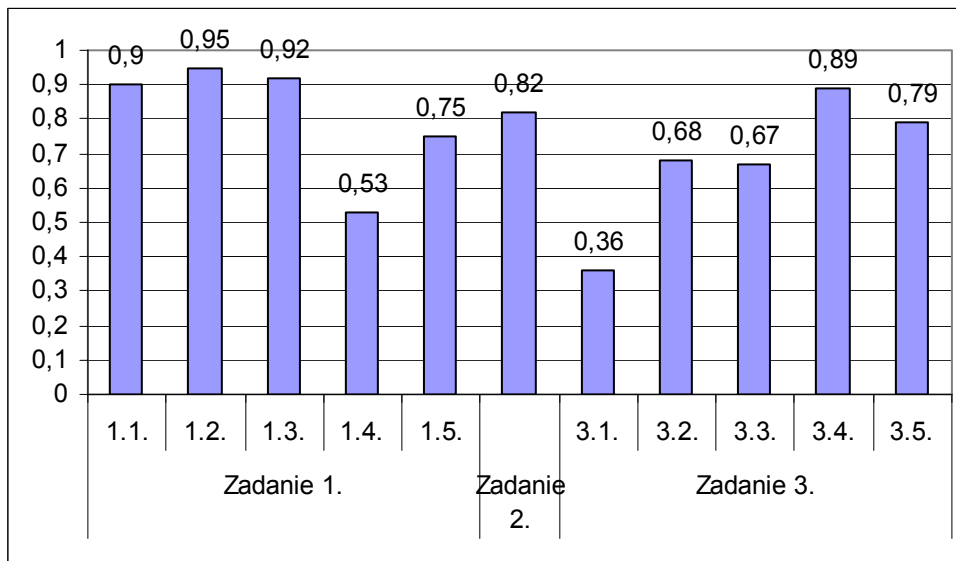
Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	brak takich zadań	0	0
0,20-0,49	trudne	3.1., 5.4.	2	4
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	1.4., 3.2., 3.3., 5.3., 5.7., 5.8., 6.2., 6.3., 6.4., 7. – inf. 1., 7. – poprawność jęz., 8. – bogactwo językowe; 8. – poprawność jęz.	15	30
0,70-0,89	łatwe	1.5., zad. 2 (2.1.-2.5.) 3.4., 3.5., 4.3., 4.5., 4.8., 5.1., 5.2., 5.5., 5.6., 6.1., 7. – inf. 2., 7. – inf. 3., 7. – inf. 4., 8. – inf. 1., 8. – inf. 2., 8. – inf. 3., 8. – inf. 4., 8. – forma	25	50
0,90-1	bardzo łatwe	1.1., 1.2., 1.3., 4.1., 4.2., 4.4., 4.6., 4.7.	8	16
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w pisemnym egzaminie maturalnym z języka francuskiego pokazuje, że arkusz egzaminacyjny nie zawierał zadań bardzo trudnych. Tylko dwa zadania cząstkowe można zakwalifikować do grupy zadań trudnych; jedno z nich sprawdzało rozumienie ze słuchu, drugie to zadanie sprawdzające umiejętność rozumienia tekstu czytanego. Zdecydowana większość zadań cząstkowych okazała się zadaniami łatwymi i umiarkowanie trudnymi; zdający mogli uzyskać za nie 80% punktów.

Arkusz I zawierał zadania odpowiadające wymaganiom dla poziomu podstawowego i zgodnie z przyjętymi założeniami obejmował rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i wypowiedź pisemną.

Rozumienie ze słuchu obejmowało trzy zadania zamknięte opracowane na podstawie nagrań rodzimych użytkowników języka francuskiego. Zadania te sprawdzały, czy zdający potrafi wykazać się co najmniej trzema umiejętnościami przeznaczonymi dla poziomu podstawowego w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Łatwość rozumienia ze słuchu wynosi około 0,77; ta część arkusza okazała się łatwa. Rysunek 4. przedstawia wykres, który porównuje łatwości poszczególnych zadań zastosowanych w tej części egzaminu.



Rysunek 4. Porównanie łatwości zadań sprawdzających rozumienie ze słuchu

Zadanie 1.

1.4. Zdającym sprawiła trudność wypowiedź Michel'a, który, opowiadając się przeciwko samochodom w mieście, użył konstrukcji zdaniowej w drugim trybie warunkowym i w dodatku w formie przeczącej *S'il n'y avait aucune voiture (...) on pourrait...*

Zadanie 2.

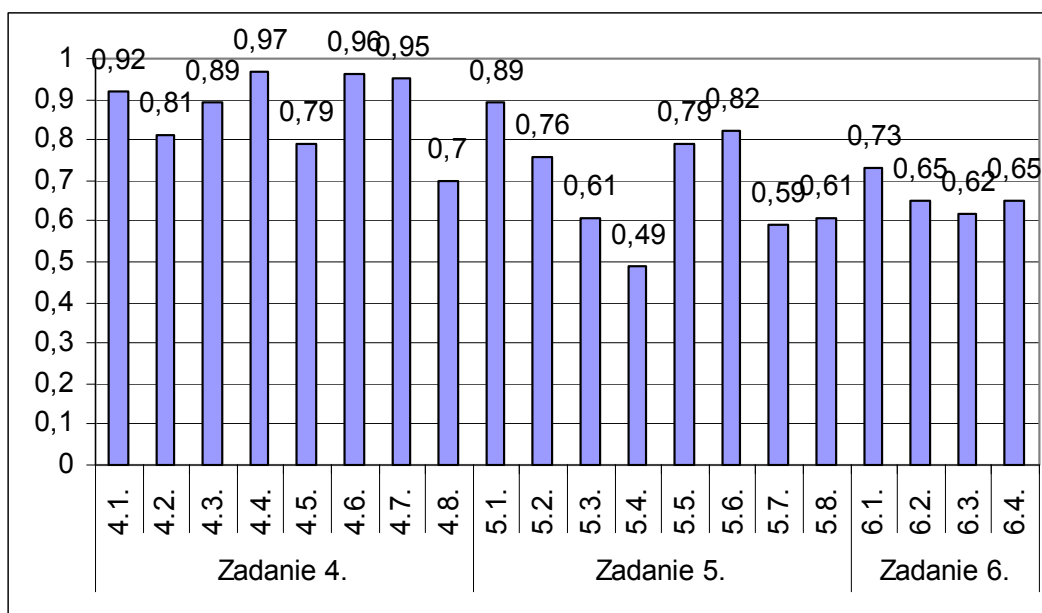
Zadanie to nie sprawiło kłopotu zdającym, pomimo występujących w zadaniu pięciu, nie będących związanym z nagraniem rad, jakie znalazły się w zadaniach częściowych. Bliskie zdającym tematy, czas wolny i wakacje, nie przysporzyły im większych trudności.

Zadanie 3.

Najwięcej kłopotu sprawiło zdającym określenie ilości w zadaniu częściowym 3.1. Wielu zdających, po przeczytaniu zadania i usłyszeniu informacji z nagrania, wybrało niewłaściwą odpowiedź; sugerując się słowem „Internet”, automatycznie przypisali Jean-Marc'owi dużo przyjaciół. W nagraniu padło sformułowanie *Le petit groupe...* co jest dalekie od wyrażenia ilości *beaucoup*, jakie znajdowało się w zadaniu.

Rozumienie tekstu czytanego obejmowało trzy różnorodne teksty oraz zadania (4-6) sprawdzające zrozumienie tych tekstów. Zadania te sprawdzały, czy zdający na podstawie lektury prostych tekstów potrafili wykazać się minimum trzema umiejętnościami, określonymi w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*, przeznaczonymi dla poziomu podstawowego.

Łatwość rozumienia tekstu czytanego wynosi około 0,76; ta część egzaminu również okazała się łatwa. Rysunek 5. porównuje łatwości zadań częściowych sprawdzających rozumienie tekstu czytanego.



Rysunek 5. Porównanie łatwości zadań sprawdzających rozumienie tekstu czytanego

Zadanie 4.

Zadanie cząstkowe 4.8. wypadło słabiej od pozostałych ponieważ znajomość wyrażenia *avoir des mauvaises notes* czy *niveau scolaire* decydowała tutaj o przypisaniu treści listu do jego tytułu *L'éducation*.

Zadanie 5.

Najsłabiej wypadło zadanie cząstkowe 5.4. Trudność zdającym sprawiło odnalezienie w tekście wyrażenia bliskoznacznego *...qu'il fallait négocier*, pasującego do wyrażenia *ne pas se mettre facilement d'accord*, które występowało w sformułowaniu zadania cząstkowym 5.4.

Zadanie 6.

Tematyka tekstu do czytania, bliska młodzieży, nie sprawiła większych trudności zdającym. Natomiast zastosowana technika („wielokrotny wybór”) spowodowała, że zadanie to było trudniejsze dla zdających niż pozostałe zadania w tej części egzaminu.

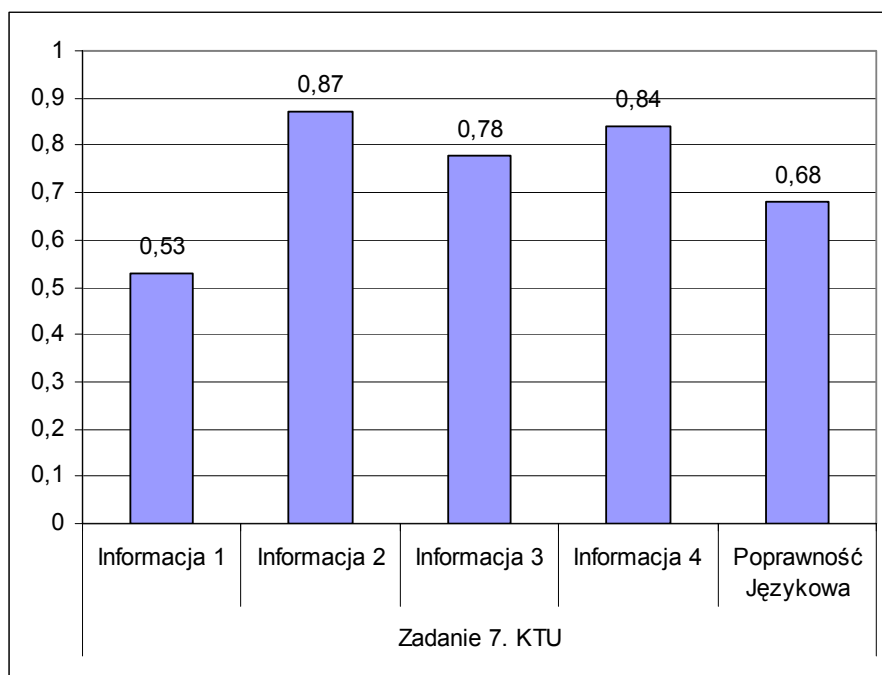
Zadania sprawdzające umiejętność formułowania wypowiedzi pisemnej polegały na napisaniu krótkiego i dłuższego tekstu użytkowego (zadania 7–8). Zadania były bliskie doświadczeniom życiowym zdających, a ich stopień trudności odpowiednio dobrany dla poziomu podstawowego. Ta część egzaminu była łatwa dla zdających – łatwość 0,72.

Zadanie 7. (krótki tekst użytkowy) polegało na napisaniu wiadomości do znajomych z Francji. Kryterialnej ocenie tego zadania podlegała treść (przekazanie czterech informacji ujętych w poleceniu) oraz poprawność językowa. Zdający mogli uzyskać maksymalnie 5 punktów za wykonanie tego zadania (treść – 4 punkty, poprawność językowa – 1 punkt).

W treści wiadomości wymagana była realizacja następujących punktów polecenia:

- Przepróś, że długo nie pisałeś/aś.
- Podaj powód Twojego milczenia.
- Podziel się wrażeniami ze zdawanej właśnie matury.
- Poinformuj, co zamierzasz robić po maturze.

Przekazanie informacji: 2, 3 i 4 okazało się łatwe; zdający mieli natomiast pewne trudności w spełnieniu kryterium poprawności językowej oraz w realizacji informacji 1. – rysunek 6.



Rysunek 6. Zadanie 7. – łatwość według kryteriów, z uwzględnieniem poszczególnych informacji

68% zdających otrzymało punkt za spełnienie kryterium poprawności językowej. Zgodnie z przyjętymi kryteriami oceniania krótkiego tekstu użytkowego, punkt za poprawność językową przyznaje się, jeżeli tekst zawiera więcej niż połowę wymaganych informacji, a błędy nie stanowią więcej niż 25% liczby wszystkich wyrazów w tekście.

Zdający nie mieli większych problemów z przekazaniem informacji podanych w poleceniu w języku polskim, przy czym w tym zadaniu była to umiejętność dominująca, co odzwierciedla dosyć wysoki wskaźnik łatwości. Najwięcej kłopotu sprawiało zdającym przekazanie informacji 1. – Przepróś, że długo nie pisałeś/aś i użycie podstawowego zwrotu grzecznościowego: *Excusez-moi*. Pojawiały się tu często konstrukcje błędne, przenoszone bezpośrednio z języka ojczystego bądź języka angielskiego. Wielu zdających, nie znając słowa „matura”, w języku francuskim *bac (baccalauréat)* lub nawet *examen*, co zakłócało przekaz tej informacji w punkcie: *Podziel się wrażeniami ze zdawanej właśnie matury*. Często, informacje przekazywane były w oderwaniu od kontekstu sytuacyjnego określonego słowem *matura*, czy wyrażeniem planów po maturze – brakowało okoliczników czasu jak i wyrażen łączących przekazywane informacje.

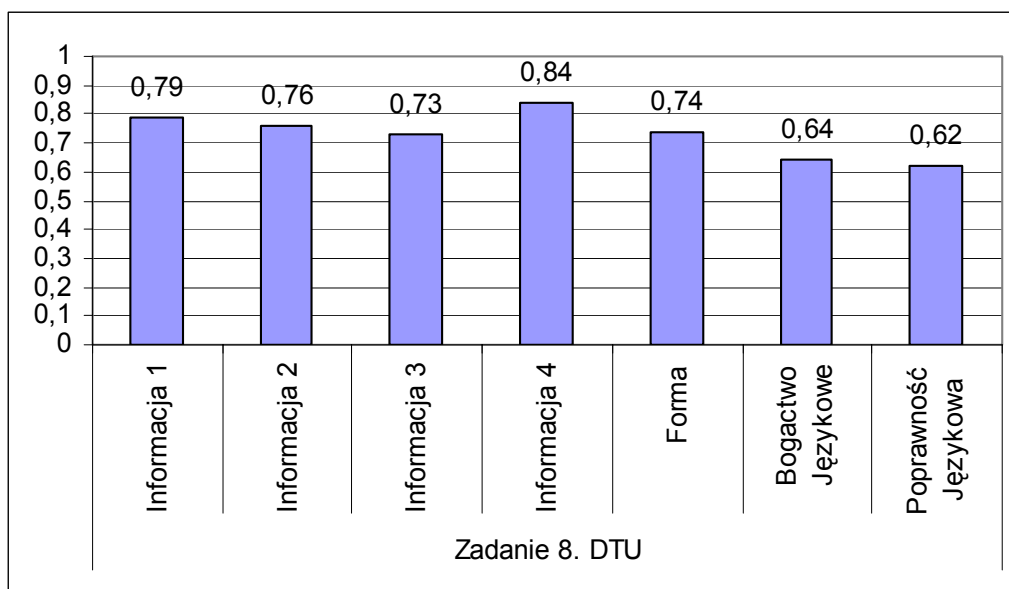
Tabela 10. Krótki tekst użytkowy

	Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
Informacja 1.	<i>Excusez-moi mon silence... Pardon, je n'ai pas écrit... Pardonnez-moi</i>	Brak przeprosin. <i>Sorry, Je t'excuse, je te pardonne... Pour te pardonner...</i>
Informacja 2.	<i>J'avais beaucoup de travail... J'ai été/étais malade... J'ai oublié... Je suis en train de passer le bac</i>	Brak powodu. <i>Je ne peux pas écrire</i>
Informacja 3.	<i>Le bac, c'est facile... J'étais stressé Le bac est difficile... Quelle horreur...</i>	<i>C'est mon dernier examen J'ai passé deux matières.</i>
Informacja 4.	<i>Après le bac, j'irai/ je vais en vacances, en France, je vais me reposer...je vais étudier...</i>	Występowanie czasów przeszłych. <i>Je ne sais pas ce que je peux faire</i>

Zadanie 8. (dłuższy tekst użytkowy) wymagało skonstruowania listu prywatnego pisanego do koleżanki mieszkającej w Paryżu i dysponującej wolnym mieszkaniem. Kryterialnej ocenie tego zadania podlegała treść (przekazanie czterech informacji zawartych w poleceniu), forma, bogactwo językowe i poprawność językowa. Za wykonanie tego zadania zdający mogli otrzymać maksymalnie 10 punktów (treść – 4 punkty, forma – 2 punkty, bogactwo językowe – 2 punkty, poprawność językowa – 2 punkty). Zadanie 8. – łatwość 0,71 – to zadanie łatwe.

Analiza stopnia wykonania tego zadania w poszczególnych kryteriach, uwzględnianych w jego ocenie, pokazuje, że najtrudniejsze okazało się spełnienie kryterium bogactwa językowego (0,64) oraz poprawności językowej (0,62) – rysunek 7.

Zgodnie z przyjętymi kryteriami oceniania, przyznając punkty w kryterium bogactwa językowego, egzaminator uwzględnia poziom zróżnicowania struktur gramatycznych, słownictwa i frazeologii. W pracach z poziomu podstawowego nie spodziewamy się dużego zróżnicowania czy wielkiego urozmaicenia; jednak łatwość tego zadania w tym kryterium wynosi tylko około 0,64 (zadanie umiarkowanie trudne). Prace zdających, które charakteryzowały się niezróżnicowanymi strukturami gramatycznymi, bardzo ubogim słownictwem i frazeologią lub liczyły mniej niż 60 słów, czyli 50% wymaganego limitu, otrzymywały 0 pkt w kryterium bogactwa językowego. Duża liczba błędów leksykalno-gramatycznych sprawiła, że prace były często zupełnie niekomunikatywne dla odbiorcy, co wpływało także na przyznawanie punktów za przekazanie informacji.



Rysunek 7. Zadanie 8. – łatwość według kryteriów

Spełnienie kryterium formy okazało się zadaniem łatwym. Oceniając dłuższy tekst użytkowy w tym kryterium, egzaminatorzy brali pod uwagę trzy podkryteria i rozpatrywali każde z nich oddzielnie. Oceniali:

- w jakim stopniu list jest zgodny z wymaganą formą,
- spójność i logikę tekstu,
- objętość pracy.

W zakresie formy listu uczniowie wykazali się dobrą znajomością stosowania tego kryterium. Najczęściej popełnianym błędem było przekroczenie podanego w poleceniu limitu słów, rzadziej pominięcie wstępu lub/i zakończenia.

Oceniając zadanie 8. w kryterium treści, egzaminatorzy przyznawali 1 punkt za każdą informację, jeżeli dana informacja zawierała wszystkie elementy określone w poleceniu. Jeśli zdający ujął w informacji tylko część elementów określonych w poleceniu, otrzymywał 0,5 pkt. Znikomy procent listów napisanych przez zdających było pracami całkowicie niezgodnymi z poleceniem; po konsultacji z przewodniczącym zespołu egzaminatorów, takie prace nie były sprawdzane i nie podlegały ocenie; otrzymywały 0 punktów w każdym kryterium. Polecenie do zadania 8. obejmowało cztery tzw. „kropki”; każda „kropka” wymagała oddzielnego odniesienia się do niej w pracy. Ten sam element listu nie mógł być realizacją różnych części polecenia.

Tematyka listu była bliska zdającym i sprawiła, że zdający w większości dobrze poradzi sobie z przekazem informacji. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- Podziękujesz za zaproszenie i wyrazisz radość z możliwości spędzenia wakacji w Paryżu.
- Poinformujesz, czym przyjedziesz i zapytasz, jak długo możesz u niej zostać.
- Dowiesz się, gdzie jest usytuowane jej mieszkanie i jakie są możliwości dojazdu do centrum.
- Poinformujesz, kto z Tobą przyjedzie i co chcecie robić podczas pobytu.

Jeżeli zdający przekazał mniej niż połowę informacji, czyli uzyskał mniej niż 2 punkty w kryterium treści, otrzymywał 0 punktów w kryterium poprawności językowej oraz w kryterium bogactwa językowego.

Najwięcej problemu sprawiła zdającym informacja trzecia, pytanie o sposób dojazdu do centrum miasta. W zadaniu tym wymagana była forma pytająca, która dla dużej części zdających okazała się trudna. Często pytania zadane przez zdających były niekomunikatywne dla odbiorcy lub też niezgodne z treścią polecenia.

Tabela 11. Dłuższy tekst użytkowy

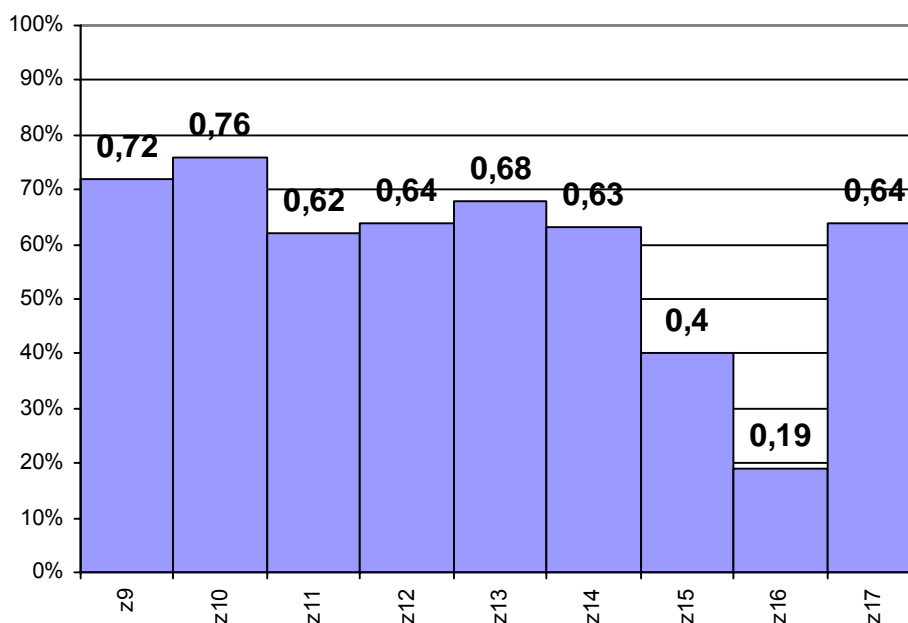
	Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
Informacja 1.	<i>Je te remercie pour ton invitation</i> <i>Merci pour ton invitation</i> <i>Je suis content de venir</i>	Brak podziękowania lub podziękowanie za list, a nie za zaproszenie. <i>J'adore Paris</i> Brak wyrażenia zadowolenia, radości.
Informacja 2.	<i>Je viens/viendrai en avion</i> <i>Combien de temps je peux rester chez toi?</i>	Zamiast pytania, informowanie, jak długo chce zostać. Użycie czasów przeszłych. <i>Dis-moi comment venir? J'ai une voiture.</i> <i>Quel temps je peux rester chez toi?</i>
Informacja 3.	<i>Où se trouve ton appartement?</i> <i>Comment arriver au centre?</i>	Brak postawienia pytania. <i>Est-ce que ton appartement est grand?</i> <i>Où tu habites?</i> <i>Je vais aller au centre en bus.</i>
Informacja 4.	<i>Je viens avec mes amis</i> <i>Nous voulons visiter Paris</i>	Zadanie pytania zamiast udzielenie informacji. Użycie czasów przeszłych. <i>Est-ce que je peux venir avec ma sœur?</i> <i>Nous ne connaissons pas Paris.</i>

Poziom rozszerzony – Arkusz II i Arkusz III

Tabela 12. Łatwości części Arkusza II i Arkusza III

Część arkusza	Numer zadania	Maksymalna liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	9, 10, 11	15	0,69	część umiarkowanie trudna
Rozumienie tekstu czytanego	12, 13	9	0,66	część umiarkowanie trudna
Rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych	14	3	0,63	część umiarkowanie trudna
Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych	15, 16	5	0,30	część trudna
Wypowiedź pisemna	17	18	0,64	część umiarkowanie trudna
Ogółem		50	0,63	arkusz umiarkowanie trudny

Najłatwiejszą częścią egzaminu na poziomie rozszerzonym okazało się rozumienie ze słuchu. Najwięcej trudności sprawiło zdającym stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych. Rysunek 8. przedstawia wykres porównujący łatwości zadań zastosowanych w pisemnym egzaminie maturalnym z języka francuskiego na poziomie rozszerzonym.



Rysunek 8. Porównanie łatwości zadań (Arkusz II – zad. 9-14, Arkusz III – zad. 15-17)

Arkusze z poziomu rozszerzonego obejmowały dwa zadanie łatwe (zadania: 9, 10), pięć zadań umiarkowanie trudnych (zadania: 11, 12, 13, 14, 17), jedno zadania trudne (zadanie 15) oraz jedno zadanie bardzo trudne (zadanie 16.). Zadanie 16., reprezentujące najniższy wskaźnik łatwości, sprawdzało umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

Tabela 13. przedstawia porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

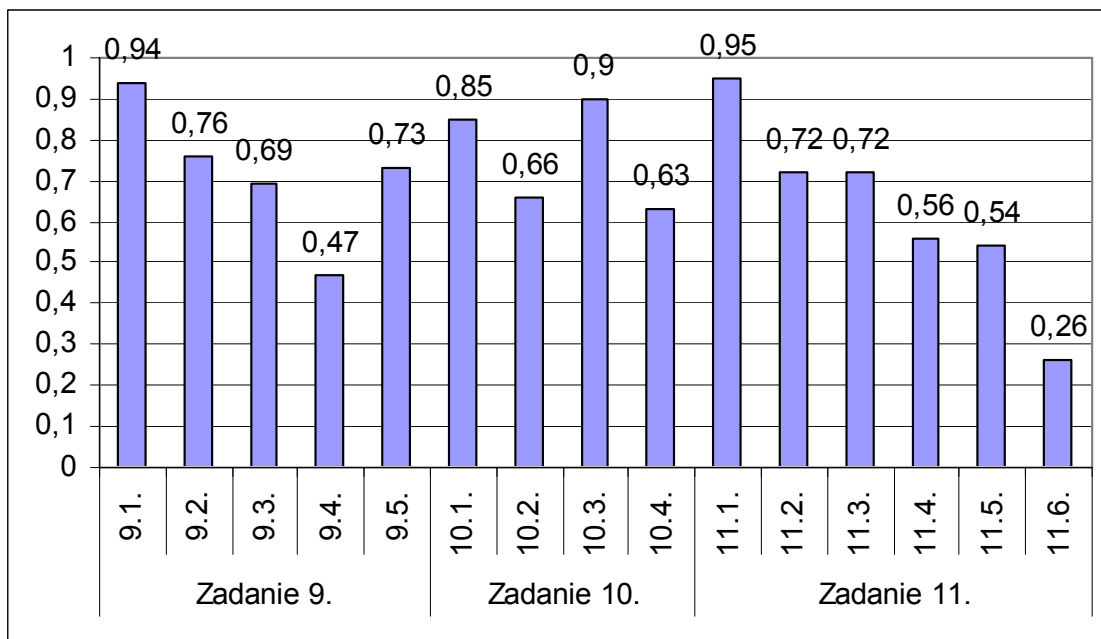
Tabela 13. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych w zależności od ich łatwości

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	16.1., 16.4.	1	2
0,20-0,49	trudne	9.4., 11.6., 14.4., 15.2., 15.3., 15.4., 15.5., 16.2., 16.3., 16.5., 17. – poprawność jęz.	10	20
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	9.3., 10.2., 10.4., 11.4., 11.5., 12.2., 12.4., 12.5., 13.1., 13.2., 13.3., 14.2., 14.5., 15.1., 17. – bogactwo jęz.	17,5	35
0,70-0,89	łatwe	9.2., 9.5., 10.1., 11.2., 11.3., 12.1., 12.3., 13.4., 14.1., 14.3., 14.6., 17. – treść, 17. – komp.	18,5	37
0,90-1	bardzo łatwe	9.1., 10.3., 11.1.	3	6
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w pisemnym egzaminie maturalnym z języka francuskiego na poziomie rozszerzonym pokazuje, że Arkusz II i Arkusz III zawierały tylko 3 zadania cząstkowe, które okazały się bardzo łatwe. Dwa zadania cząstkowe można zakwalifikować do grupy zadań bardzo trudnych; było to zadanie sprawdzające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, które również występują wśród zadań trudnych. W Arkuszu II i Arkuszu III, obok zadań trudnych i umiarkowanie trudnych, pewna liczba zadań cząstkowych okazała się dla piszących zadaniami łatwymi.

Arkusz II składał się tylko z zadań zamkniętych, sprawdzających: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Rozumienie ze słuchu obejmowało trzy zadania opracowane na podstawie nagrań rodzimych użytkowników języka francuskiego. Zadania te sprawdzały, czy zdający potrafi wykazać się, co najmniej trzema umiejętnościami przeznaczonymi dla poziomu rozszerzonego w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*. Łatwość rozumienia ze słuchu wynosi około 0,69. Rysunek 9. przedstawia wykres porównujący łatwości poszczególnych zadań sprawdzających rozumienie ze słuchu.



Rysunek 9. Porównanie łatwości zadań sprawdzających rozumienie ze słuchu (PR)

Zadanie 9.

W zadaniu cząstkowym 9.4. trudność polegała przede wszystkim na leksyce. Nieznajomość przymiotnika *dense* przyczyniła się w tym zadaniu do zaznaczenia niewłaściwej odpowiedzi. Z nagraniem, pomimo trudnego słownictwa, zdający poradzili sobie ogólnie dobrze.

Zadanie 10.

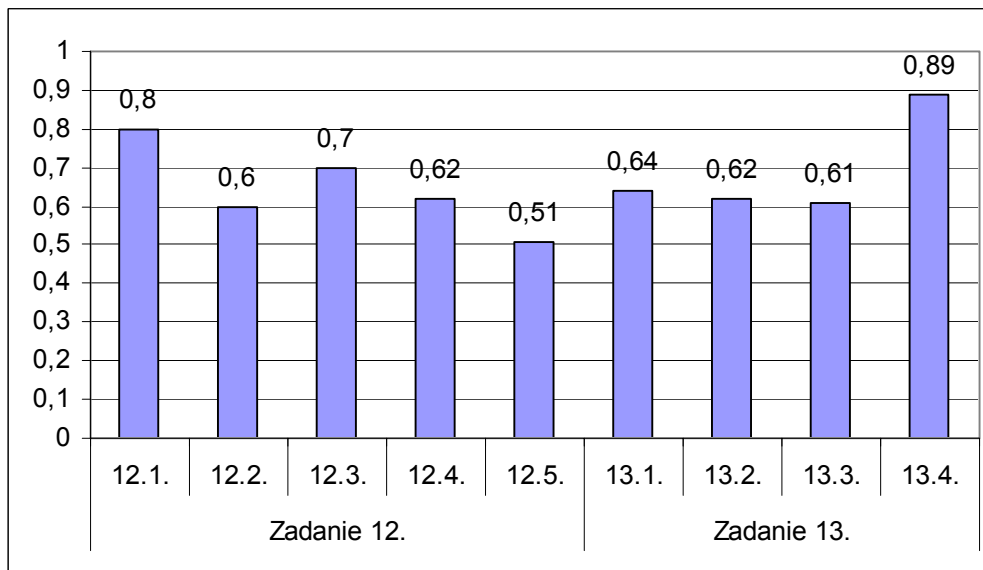
W zadaniu cząstkowym 10.4. odpowiedź *Il ne faut pas voir que le mauvais côté du problème* wymagała rozróżnienia z nagraniem zdań przeciwstawnych, oraz „wychwycenia” wyrażenia: *A chacun de voir ce qu'il veut.*

Zadanie 11.

W zadaniu cząstkowym 11.6. większość zdających zasugerowała się wyrażeniem *deux pierres précieuses*, występującym w nagraniu i w treści zadania, nie wzięwszy pod uwagę *un magnifique éléphant doré* jako *une figurine en or.*

Rozumienie tekstu czytanego obejmowało dwa teksty i zadania sprawdzające, czy zdający, na podstawie lektury oryginalnych tekstów, potrafili wykazać się minimum czterema umiejętnościami, określonymi w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*, przeznaczonymi dla poziomu rozszerzonego.

Łatwość rozumienia tekstu czytanego wynosi około 0,66; ta część egzaminu okazała się umiarkowanie trudna. Rysunek 10. przedstawia wykres porównujący łatwości poszczególnych zadań cząstkowych sprawdzających rozumienie tekstu czytanego na poziomie rozszerzonym.

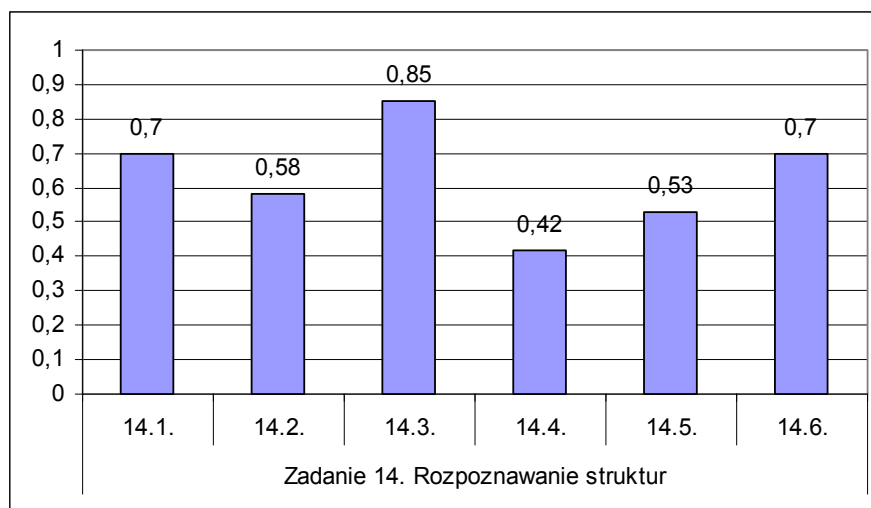


Rysunek 10. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – rozumienie tekstu czytanego – zadania: 12 i 13

Zadanie cząstkowe **12.5.** wypadło najslabiej. We fragmencie, który należało wstawić do tekstu kluczowym słowem było *circuit*, którego część zdających nie skojarzyła z wyrazem *voyage*. Pozostałe zadania cząstkowe, pomimo występujących trzech dodatkowych zakończeń zdań nie sprawiło większych trudności zdającym.

Zadanie cząstkowe **13.4.** okazało się najłatwiejsze dla zdających, pozostałe były trudniejsze i miały zbliżoną łatwość.

Zadanie 14. sprawdzało umiejętność rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych. Najslabiej wypadło zadanie cząstkowe 14.4. (rysunek 11.). Zdający w wielu przypadkach nie znali przyimka „à” występującego z czasownikiem *résister*, co przy stosowaniu zaimków względnych jest jednym z najczęściej popełnianych błędów.



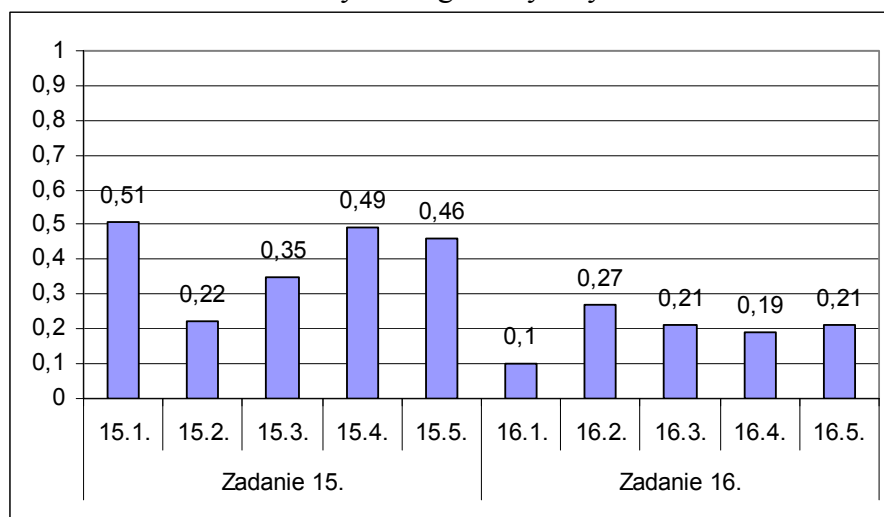
Rysunek 11. Porównanie łatwości zadań cząstkowych sprawdzających rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych

Arkusz III obejmował trzy zadania otwarte: 15, 16, 17.

Zadania 15. i 16. sprawdzały umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

Zadanie 15., często ze względu na trudność, było opuszczane przez zdających podobnie jak zadanie 16. Bardzo słabo wypadło zadanie cząstkowe 15.2., gdzie najczęściej popełnianym błędem był niewłaściwy czas, ale także złe końcówki w odmianie czasowników, częste, nie mające żadnego uzasadnienia uzgadnianie *participle passé*.

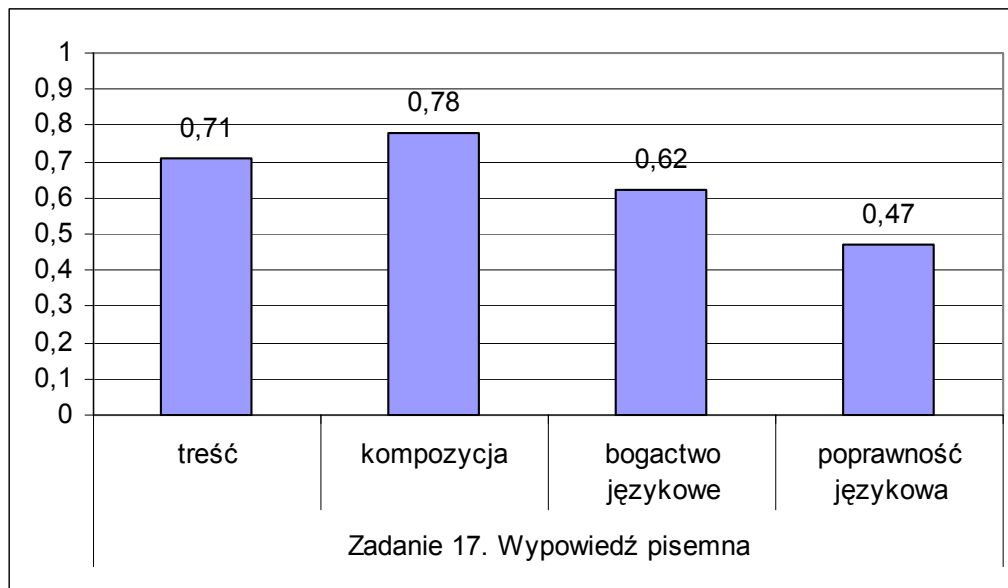
Zadanie 16. wymagało konkretnych umiejętności językowych, polegających na znajomości trudniejszych wyrażen leksykalnych i właściwym ich przetłumaczeniu na język francuski. W zadaniu cząstkowym 16.1. brak znajomości francuskiej wersji wyrażenia „masz mi to za złe” był najslabszą stroną zdających. Bardzo słabo wypadło również zadanie cząstkowe 16.4., w którym najczęstszym błędem była nieznajomość następstwa czasów oraz błędy ortograficzne w zapisie słowa *la veille*. W obu zadaniach (15. i 16.) wymagana była pełna poprawność ortograficzna wpisywanych wyrażen, i tak na przykład brak jednego akcentu dyskwalifikował całe wyrażenie. Rysunek 12. prezentuje określenie stopnia trudności poszczególnych zadań cząstkowych sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.



Rysunek 12. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych – zadanie 15.

Zadanie 17. polegało na skonstruowaniu wypowiedzi pisemnej na jeden z trzech podanych w arkuszu tematów. Wypowiedź zdającego powinna zawierać od 200 do 250 słów i spełniać wszystkie wymogi typowe dla formy wskazanej w poleceniu. Za wykonanie zadania 17. zdający mogli otrzymać maksymalnie 18 punktów. Kryterialnej ocenie tego zadania podlegała treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) i poprawność językowa (4 punkty). Prace całkowicie niezgodne z tematem nie podlegały ocenie i po konsultacji z przewodniczącym zespołem egzaminatorów otrzymywały 0 punktów w każdym kryterium. Wypowiedzi zdających, które znacznie odbiegały od wybranego tematu były oceniane, ale w kryterium treści egzaminatorzy przyznawali im odpowiednio mniejszą liczbę punktów.

Analiza stopnia wykonania tego zadania w poszczególnych kryteriach, uwzględnianych w jego ocenie, pokazuje, że najtrudniejsze okazało się spełnienie kryterium poprawności językowej (zadanie trudne) oraz kryterium bogactwa językowego (zadanie umiarkowanie trudne). Mniejsze problemy wystąpiły ze spełnieniem kryterium treści i kryterium kompozycji (zadania łatwe) – rysunek 13.



Rysunek 13. Zadanie 17. – łatwość według kryteriów

Zdający wypowiadali się na jeden z trzech podanych tematów.

1. « *Organiser LA JOURNÉE SANS VOITURE ne sert à rien, cela ne diminuera pas la pollution dans les villes* ».

Napisz **rozprawkę**, w której ustosunkujesz się do powyższej opinii.

2. **Opisz** najmniej udane przyjęcie, w jakim brałeś udział.

3. Napisz **recenzję** filmu, do którego odnosiloby się następujące zdanie:

« *Il y a des films qui nous font pleurer* ».

W przypadku **rozprawki**, jednym z najczęściej popełnianych błędów w kryterium zgodności z tematem było ujęcie go w odniesieniu do zanieczyszczenia środowiska oraz problemów zdrowia. Często źle postawiona teza nie odnosiła się do tematu rozprawki. Zdający nie zauważali istotnego elementu w temacie jakim jest inicjatywa „LA JOURNÉE SANS VOITURE”, skupiając się jedynie na problemach związanych z zanieczyszczeniem w mieście. W tym temacie uczniowie fragmentarycznie dokonywali podsumowania, co miało swoje odzwierciedlenie w punktacji kompozycji.

Opis nieudanego przyjęcia nie okazał się wcale tematem łatwym dla zdających, gdyż często przechodził w opowiadanie i brakowało w nim elementów statycznych oraz właściwych dla tej formy wypowiedzi środków stylistycznych. Wielu zdających ograniczyło się do zdawkowego relacjonowania wydarzeń z przyjęcia, nie podkreślając faktu dlaczego ono było nieudane.

Recenzja była często wybieranym tematem w tym zadaniu. Zdający na ogół dobrze radzili sobie z informacjami dotyczącymi recenzowanej pozycji choć w wielu przypadkach ograniczali się jedynie do podania tytułu. W kryterium zgodności z tematem brakowało ponadto podkreślenia walorów filmu i przekazania informacji dlaczego rekomendowany film doprowadza nas do płaczu. Zbyt ogólnie informowano o grze aktorów, scenografii czy muzyce filmowej. W wielu przypadkach skupiano się na streszczeniu fabuły, nie odnosząc się do całości recenzowanej pozycji.

Kryterium, z którym zdający mieli najmniej problemów była kompozycja. Gorzej poradzi sobie z zastosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych oraz frazeologicznych, mających ogromny wpływ na bogactwo językowe wypowiedzi pisemnej. W rozprawce brakowało często słownictwa związanego z ochroną środowiska, w przypadku opisu natomiast, mała liczba przymiotników znacznie go zubożała.

Podobne wnioski można wyciągnąć odnośnie poprawności językowej. Prace często były słabe, zawierały fragmenty niezrozumiałe dla odbiorcy ze względu na dużą ilość błędów. W sesji wiosennej 2006 r. egzaminatorzy oceniający wypowiedzi pisemne z poziomu rozszerzonego po raz pierwszy obliczali procent błędów w stosunku do liczby słów w wypowiedzi zdającego. Nadal stosowane były podkryteria główne oraz podkryteria drugorzędne, których waga jest o połowę mniejsza. Przy liczeniu błędów brano pod uwagę błędy językowe (gramatyczne i leksykalne), błędy ortograficzne oraz błędy interpunkcyjne, przy czym błąd ortograficzny i interpunkcyjny liczony był jako 0,5 błędu. Egzaminatorzy sumowali błędy i porównywali ich ilość z liczbą wyrazów w pracy, a następnie przyznawali odpowiednią liczbę punktów, zgodnie z wartościami podanymi w tabeli z kryteriami.

Częste błędy gramatyczne i ortograficzne były na tyle powszechnym zjawiskiem w wypowiedziach pisemnych zdających, że apel o pracę nad nimi w szkole jak i w trakcie samodzielnej nauki pozostaje jak najbardziej uzasadniony.

W sesji wiosennej 2006 r. Dyrektor Centralnej Komisji Egzaminacyjnej podjął decyzję w sprawie postępowania w przypadku wypowiedzi pisemnych z języka obcego, będących odtworzeniem z pamięci przez zdającego tekstów z podręczników oraz innych źródeł. Jeżeli egzaminator stwierdził, że wypowiedź pisemna nie jest pracą, w której maturzysta formułuje wypowiedź własną, a jedynie odtwarza z pamięci tekst, którego pochodzenie można udowodnić, kierował taką pracą do przewodniczącego zespołu egzaminatorów, który przekazywał pracę do koordynatora OKE. Po konsultacji z ekspertem z CKE podejmowana była decyzja o ocenie wypracowania. W wyjaśnieniu do tej decyzji czytamy, że „zdający, który odtwarza tekst z podręcznika lub innego źródła, nie wykazuje się kluczową umiejętnością sprawdzaną w danej części egzaminu (standard III) – umiejętnością tworzenia tekstu”. Ponieważ egzamin pisemny z języka obcego na poziomie podstawowym polega m.in. na sprawdzeniu umiejętności pisania prostych tekstów użytkowych, decyzja Dyrektora CKE odnosiła się również do prac zdających z arkusza I.

5. Organizacja oceniania prac maturalnych

Egzaminatorzy, wpisani do ewidencji OKE w Krakowie, oceniali tylko zadania otwarte z Arkusza I i Arkusza III. W przypadku egzaminu maturalnego z języka francuskiego były to zadania: 7 (krótki tekst użytkowy), 8 (dłuższy tekst użytkowy), 15, 16 (stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i 17 (wypowiedź pisemna).

Egzaminatorzy pracowali w zespołach pod nadzorem przewodniczącego zespołu. Przed przystąpieniem do oceniania prac wszyscy egzaminatorzy uczestniczyli w kilkugodzinnym szkoleniu, przeprowadzonym przez przewodniczącego zespołu, podczas którego przypomniano kryteria oceniania zadań otwartych, zaprezentowano i omówiono uściślenie kryterium treści, oceniono wspólnie kilka przykładowych prac oraz omówiono ich ocenę. Materiały szkoleniowe wykorzystane w szkoleniu egzaminatorów bezpośrednio przed ocenianiem prac zawierały ustalenia ze spotkania przedstawicieli ośmiu okręgowych komisji egzaminacyjnych w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie.

Przed rozpoczęciem oceniania egzaminatorzy zapoznani zostali również ze szczegółowym zakresem swoich obowiązków, który otrzymali do podpisania. Egzaminatorzy oceniali prace zgodnie z przyjętymi kryteriami i ustaleniami, nanosili swoją ocenę w tabelach zamieszczonych w arkuszach pod pracami zdających, a następnie przynosili punkty przyznane w poszczególnych kryteriach na karty oceny.

Głównym obowiązkiem przewodniczącego zespołu było nadzorowanie rzetelności oceniania prac egzaminacyjnych, decydowanie o liczbie punktów za te zadania, w których wystąpiły rozbieżności pomiędzy oceną egzaminatora a oceną weryfikatora, opiniowanie prac nie na temat i/lub niezgodnych z poleceniem oraz tych, które egzaminatorzy kierowali do unieważnienia.

W 2005 r. około 10% prac poddanych zostało weryfikacji, a weryfikator oceniał prace zanim trafiały one do egzaminatorów. W roku 2006 przyjęto inny system weryfikacji prac. Egzaminatorzy oceniali prace, weryfikatorzy i przewodniczący zespołów sprawdzali ocenę prac dokonaną przez egzaminatorów. Wszystkie prace zostały ocenione przez egzaminatorów i sprawdzone przez weryfikatorów oraz przewodniczących zespołów.

Nad techniczną stroną pracy zespołów egzaminatorów (np. wydawaniem i odbieraniem prac, sprawdzaniem poprawności wypełnienia kart odpowiedzi i oceny, drukowaniem umów dla egzaminatorów) czuwali zastępcy przewodniczących zespołów, wykorzystując swoje doświadczenia z oceniania sprawdzianu i egzaminu gimnazjalnego.

40 egzaminatorów oceniających prace maturalne z języka francuskiego pracowało w dwóch zespołach. Do oceniania zaproszono egzaminatorów z trzech województw: lubelskiego, małopolskiego i podkarpackiego. Ośrodek Koordynacji Oceniania prac maturalnych z języka francuskiego zlokalizowany był w Krakowie. Ocenianie rozpoczęło od zadań otwartych z Arkusza III, a po jego zakończeniu, przystąpiono do oceniania prac z poziomu podstawowego. Dzięki takiemu systemowi wszyscy egzaminatorzy oceniali prace na obydwóch poziomach. Wszyscy egzaminatorzy, którzy chcieliby wziąć udział w ocenianiu prac maturalnych w kolejnej sesji egzaminacyjnej powinni śledzić informacje, które będą pojawiać się na stronie kursu dla egzaminatorów języka francuskiego w systemie MOODLE: <https://www.oke.krakow.pl/kursy/login/index.php> oraz w odpowiednim terminie odpowiedzieć na pismo zapraszające ich do oceniania prac.

6. Podsumowanie – wnioski

Arkusze I zastosowany podczas pisemnego egzaminu maturalnego z języka francuskiego w maju 2006 r. okazał się łatwy, a arkusze II i III – umiarkowanie trudne.

Analiza zadań i wyników uzyskanych przez zdających pisemny egzamin maturalny z języka francuskiego powinna pomóc nauczycielom w planowaniu pracy z uczniami, którzy przystąpią do egzaminu w kolejnych sesjach. Warto uwzględnić poniższe sugestie:

- ⇒ zapoznanie uczniów ze wszystkimi kryteriami oceniania wypowiedzi pisemnej ze szczególnym podkreśleniem dokładności, z jaką winni przekazywać informacje w pisaniu sterowanym (poziom podstawowy) oraz zwrócić uwagę na dokładną analizę tematu wypowiedzi pisemnej (poziom rozszerzony),
- ⇒ zwiększenie liczby ćwiczeń mających na celu wykształcenie umiejętności komunikatywnego realizowania poleceń do wypowiedzi pisemnych,
- ⇒ systematyczne rozwijanie sprawności pisania na wybranym poziomie,
- ⇒ wprowadzanie jak największej liczby ćwiczeń rozwijających sprawność rozumienia ze słuchu i sprawność czytania i dokładnego omawiania odpowiedzi do zadań zamkniętych w oparciu o tekst z uzasadnieniem poprawnych rozwiązań,
- ⇒ wprowadzania dużej ilości ćwiczeń na rozpoznawanie i stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych odpowiednich do poziomu znajomości języka, ze szczególnym uwzględnieniem uczniów zdających egzamin maturalny na poziomie rozszerzonym,
- ⇒ wzbogacanie słownictwa poprzez wprowadzanie ćwiczeń leksykalnych w zakresie danego obszaru tematycznego,
- ⇒ regularne sprawdzanie tekstów pisanych przez uczniów pod kątem stosowanego słownictwa, struktur gramatycznych i zasad ortografii,
- ⇒ zachęcanie uczniów do indywidualnego rozwijania umiejętności rozumienia ze słuchu poprzez systematyczne oglądanie telewizyjnych programów w wersji oryginalnej.

Przyszli zdający powinni również zdawać sobie sprawę, jak ważne jest właściwe i staranne wypełnienie karty odpowiedzi do zadań zamkniętych oraz dokładne zapoznanie się z instrukcją podaną na pierwszej stronie każdego arkusza egzaminacyjnego. Istotną rzeczą jest także uświadomienie maturzystom, że wypowiedzi pisemne całkowicie niezgodne z tematem i/lub z poleceniem nie podlegają ocenie i otrzymują 0 punktów w każdym kryterium. Zdający powinni też wiedzieć, że egzaminatorzy mają prawo i obowiązek złożyć wniosek o unieważnienie pracy w przypadku stwierdzenia niesamodzielności danego zdającego.

Notatki

